

## HW9 (Mat 28:16-20) 圖析參考

- 28:16a ( Οἱ ) ( δὲ ) ( ἑνδεκα μαθηταὶ ) S ( ἐπορεύθησαν ) P ( εἰς τὴν Γαλιλαίαν ) A ( εἰς τὸ ὄρος ) A

T-NPM CONJ A-NPM N-NPM V-AMI-3P PREP T-ASF N-ASF PREP T-ASN  
- And the eleven disciples went into - Galilee to the  
ὁ δέ ἑνδεκα μαθηταὶ πορεύω εἰς ὁ Γαλιλαία εἰς ὁ
- 28:16b ( οὗ ) A ( ἐτάξατο ) P ( αὐτοῖς ) C ( ὁ Ἰησοῦς , ) S

ADV V-AMI-3S P-DPM T-NSM N-NSM  
where assigned them - Jesus  
οὗ τάσσω αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
- 28:17a καὶ { ( ἰδόντες ) p ( αὐτὸν ) c } A ( προσεκύνησαν , ) P

CONJ V-AAP-NPM P-ASM V-AAI-3P  
And having seen Him they worshiped  
καὶ εἶδω αὐτός προσκυνέω
- 28:17b ( οἱ ) S ( ἐδίστασαν . ) P

T-NPM CONJ V-AAI-3P  
some however doubted  
ὁ δέ διστάζω
- 28:18a Καὶ ( προσελθὼν ) A ( ὁ Ἰησοῦς ) S ( ἐλάλησεν ) P ( αὐτοῖς ) C ( λέγων . ) A

CONJ V-AAP-NSM T-NSM N-NSM V-AAI-3S P-DPM V-PAP-NSM  
And having come to [them] - Jesus spoke to them saying  
καὶ προσέρχομαι ὁ Ἰησοῦς λαλέω αὐτός λέγω
- 28:18b ( Ἐδόθη ) P ( μοι ) C ( πᾶσα ἐξουσία ) S ( ἐν οὐρανῷ ) A καὶ ( ἐπὶ τῆς γῆς . ) A

V-API-3S P-1DS A-NSF N-NSF PREP N-DSM CONJ PREP T-GSF N-GSF  
Has been given to Me all authority in heaven and on the earth  
δίδωμι ἐγὼ πᾶς ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
- 28:19a οὖν

CONJ  
therefore  
οὖν
- 28:19b ( πορευθέντες ) A ( μοι ) C ( πᾶσα ἐξουσία ) S ( ἐν οὐρανῷ ) A καὶ ( ἐπὶ τῆς γῆς . ) A

V-AMP-NPM  
Having gone  
πορεύω
- 28:19c ( μαθητεύσατε ) P ( πάντα τὰ ἔθνη , ) C

V-AAM-2P A-APN T-APN N-APN  
disciple all the nations  
μαθητεύω πᾶς ὁ ἔθνος
- 28:19f { ( βαπτίζοντες ) p ( αὐτούς ) c ( εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ ) A

V-PAP-NPM P-APM PREP T-ASN N-ASN T-GSM N-GSM CONJ T-GSM N-GSM  
baptizing them in the name of the Father and of the Son  
βαπτίζω αὐτός εἰς ὁ ὄνομα ὁ πατήρ καὶ ὁ υἱός
- καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος , ) A ( ) A

CONJ T-GSN A-GSN N-GSN  
and of the Holy Spirit  
καὶ ὁ ἅγιος πνεῦμα  
καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος
- 28:20a { ( διδάσκοντες ) p ( αὐτούς ) c [ 28:20b ] c } A ( ) A

V-PAP-NPM P-APM  
teaching them  
διδάσκω αὐτός

.....

.....

.....

- 28:20b [( **τηρεῖν** )p ( **πάντα** <sup>ο2</sup> )c]
- 28:20c ( ὅσα <sup>ο2</sup> )C ( **ἐνετειλάμην** )P ( ὑμῖν · )C

• .....

- 28:20d καὶ ἰδοὺ (ἐγὼ)S (μεθ' ὑμῶν)A ( **εἰμι** )P (πάσας τὰς ἡμέρας)A (ἕως τῆς  
N-GSF T-GSM N-GSM  
completion of the age  
συντέλεια τοῦ αἰῶνος .)A